

世界知识出版社

# ENGLISH SALON

## 英语 沙龙

2000·7-12

合订本



Literature and Art  
Translation Skill  
Movies and Stars  
English Clinics  
Business English

The Fun of Living  
A Minute of Fun  
To Study Abroad  
Newspaper English  
World Knowledge

● 知识性 ● 实用性 ● 趣味性 ● 英语学习

# 英语沙龙

2000 年 7~12 期合订本

主编 ~~吴龙霖~~

世界知识出版社

责任编辑:穆 媛

封面设计:羽 童

### 图书在版编目(CIP)数据

英语沙龙:2000年7~12期半年合订本/吴龙森主编.北京:世界知识出版社,2000.11  
ISBN 7-5012-1440-9

I.英... II.吴... III.英语-语言教学-期刊 IV.H31-55

中国版本图书馆CIP数据核字(2000)第56726号

世界知识出版社出版发行

(北京东城千面胡同51号 邮政编码:100010)

《英语沙龙》编辑部排版 世界知识印刷厂印刷 新华书店经销

787×1092毫米 16开本 印张:22 字数:663264

2000年12月第1版 2001年3月第5次印刷 印数:57001-60000

定价:21.00元

版权所有 翻印必究

# 《英语沙龙》杂志和她的系列读物

《英语沙龙》杂志创刊于 1994 年 1 月,是一本充满时代气息、内容极为丰富的英语学习刊物。她集知识性、实用性、趣味性于一体,用英汉两种语言交叉表达,巧妙地将英语实用知识与当今青年渴望了解的外部世界的种种信息融合在一起,具有增强英语学习兴趣,掌握学习技巧,提高英语水平和扩大知识视野的多重效应。

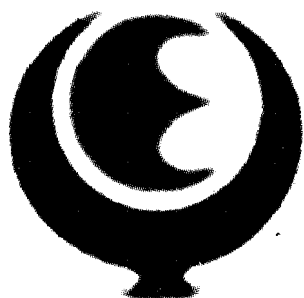
《英语沙龙》还充分考虑到中国人学英语的特殊需要,刻意将英语的语言知识与文化内涵有机地结合在一起,在传授语言知识的同时,从多角度向中国读者介绍当今文化、艺术、科技、教育、外交、军事、商务、公关、礼仪、人物等多方面的知识与信息。由于她的内容和风格适应了时代的需求,创刊以来深受全国广大英语学习者的喜爱。发行量连年上升。

如今,已拥有数十万读者的《英语沙龙》杂志,载着广大热心读者的深情厚爱和殷切期盼,开始走上了一条立体发展的道路:在办好刊物的同时,努力向广大读者奉献《英语沙龙》半年合订本、《英语沙龙》全年合订本、《英语沙龙》系列图书读物、《英语沙龙》音带制品和电子读物。1999 年《英语沙龙》杂志还创办了一份《英语文摘》。2000 年,《英语沙龙》又利用自身的人才与信息资源的优势创办了“英语沙龙外语培训学校”及其翻译公司。

《英语沙龙》杂志为月刊,每月 1 日出版,从 2001 年起增版 8 页,月定价:4.00 元。每年 5~6 月和 10~11 月间均可到您所在地区的邮局办理订阅,订阅代号 82~506;各地的报刊摊点亦零售当月的杂志。

为了满足广大英语学习者的学习需求,《英语沙龙》正在不断地推出她的系列产品:《英语沙龙》系列图书读物、《英语沙龙》系列音像制品和《英语沙龙》电子读物。

为了保护品牌,防止盗版,凡由《英语沙龙》推出的系列产品均印有如右的品牌标志,敬请广大读者注意识别。



# 计算机常规班授课内容及收费标准

| 课程名称    | 内 容 介 绍                                                      | 学时  | 学费     | 可从事职业            |
|---------|--------------------------------------------------------------|-----|--------|------------------|
| 多媒体光盘制作 | 学完所有课程,达到可独立制作光盘水平                                           |     |        |                  |
|         | Photoshop, ACDsee                                            | 3 周 | 600 元  | 光盘制作软件<br>工程师    |
|         | 方正奥思                                                         | 1 周 | 300 元  |                  |
|         | Authorware                                                   | 3 周 | 600 元  |                  |
|         | Premiere                                                     | 2 周 | 300 元  |                  |
| VCD 制作  | VCD 制作原理,达到可独立制作 VCD                                         |     |        |                  |
|         | 制作 VCD                                                       | 1 周 | 200 元  | VCD 制作软<br>件工程师  |
|         | Premiere                                                     | 2 周 | 500 元  |                  |
| 互联网基础   | Internet 基础知识,硬件设置及安装调试,<br>网上浏览,收发电子邮件,发布信息,上传文件            | 2 周 | 350 元  | 文员               |
| 网页制作    | 讲授最先进的网页制作工具和语言                                              |     |        |                  |
|         | Frontpage 网页制作工具                                             | 3 周 | 450 元  | 网页制作工程<br>师      |
|         | Dreamweaver 网页制作工具                                           | 3 周 | 450 元  |                  |
|         | Flash 网页动画制作工具                                               | 1 月 | 500 元  |                  |
|         | Fireworks 网页制作工具                                             | 1 月 | 450 元  |                  |
| 五笔速成    | 电脑入门、英文打字、五笔字型输入训练                                           | 1 月 | 200 元  | 录人员,寻呼员          |
| 基础入门    | 电脑入门,计算机基础知识,Windows 98 操作,<br>Winword 使用                    | 1 月 | 300 元  | 文秘               |
| 办公自动化   | Windows 98 操作,系统学习资源管理、文档处理、<br>附件使用                         | 1 周 |        |                  |
|         | Winword 使用,文稿输入、编辑、排版                                        | 2 周 | 300 元  | 文员               |
|         | Excel 操作,表格的编制,排版,运算,数据库管理,<br>图表制作                          | 2 周 | 300 元  |                  |
|         | Powerpoint 幻灯片制作,学习文字、图像的编辑、<br>动画特级制作与幻灯片的放映                | 2 周 | 300 元  |                  |
| 平面设计    | 达到自主进行美术创作,平面设计,<br>Photoshop 图像处理,学习图像编辑、修复、效果、<br>图层、通道及路径 | 3 周 | 600 元  | 广告设计、网<br>页设计、美编 |
|         | Photoshop 伴侣                                                 |     | 150 元  |                  |
|         | Freehand 广告绘图制作                                              | 3 周 | 450 元  |                  |
|         | Illustrator 绘制各种复杂图形,各种包装、宣传页的<br>设计与制作                      | 3 周 | 450 元  |                  |
|         | Pagemaker 制作平面广告、报纸、书籍排版                                     | 2 周 | 400 元  |                  |
|         | Coreldraw 绘制各种复杂图形,各种包装、宣传页的<br>设计与制作                        | 3 周 | 500 元  |                  |
|         | Painter 画家专业软件,随心所欲的设计                                       | 3 周 | 500 元  |                  |
| 程序设计    | Visual Basic (3 月)      Visual C + + (1 月)                   |     |        | 软件工程师            |
|         | Visual Foxpro (3 月)      Delphi (3 月)                        |     |        |                  |
|         | Power Builder (3 月)      Javascript (2 月)                    |     |        |                  |
|         | Java (2 月)      ASP (3 月)                                    |     |        |                  |
| 常用工具    | Winzip: 压缩软件 (一天)      ACDsee: 看图软件 (一天)                     |     |        |                  |
|         | Ulead Imagestylar: 作图或网页 (三天)                                |     |        |                  |
|         | Ulead: 做 gif 动画软件 (三天)      CuteFTP: 文件上传 (一天)               |     |        |                  |
|         | Oicq: 聊天及寻呼软件 (一天)      Iphone 网上打电话 (一天)                    |     |        |                  |
| 三维动画    | 3Dmax: 动画建模,贴图、灯光,动画                                         | 2 月 | 1500 元 | 动画工程师            |
| AutoCAD | 建筑设计,工程图,家具图                                                 | 2 月 | 1500 元 | 装潢工程师            |

外研社电子出版部 (北京银盘电子技术有限公司)

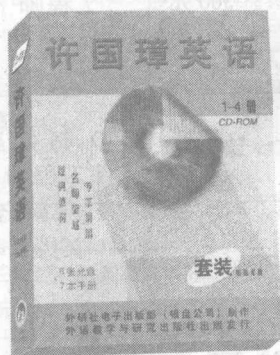
# 许国璋英语

1-4册 套装版 电脑光盘

隆重登场

- ★ 自学英语
- ★ 教材典范

148元/6CD



## 英语电影教程



《英语电影教程》共分三册，上册 English Through Movies 侧重于英语语言本身的学习；中册 Culture Through Movies 侧重于对西方深层文

化的理解；下册 Cross-culture Through Movies 侧重于多元文化的学习与比较。每册精选9部外国经典影片，每部电影包含一张光盘，一本书，定价25元。

北京市西三环北路19号外研社大厦607室 邮编：100089

Tel: (010) 68917547, 68917556 <http://www.silvercd.com>

## 2~10分钟学会电脑打字神

会认字、会写字、就会打字 —— 二笔输入法

一种全新的电脑汉字输入法——二笔输入法，自问世以来，正以前所未有的速度向全国推广，其神奇不可思议的实用魔力，在电脑汉字输入史上引起了空前的超强震撼！国家发明专利号：ZL92111818.X，国际专利主分类号：G06F3/023。

继《中央电视台》7月19日晚间新闻播出后，《经济日报》和《广东卫视》等也相继作了特别报道。《光明日报》7月18日报道：“汉字二笔输入法的广泛使用，将减轻劳动强度、节约社会成本，有利于提高中小学教育信息化水平，有助于汉字走向世界。”这是由语言学家、经济学家、计算机专家和教育界人士，共同组成的《中国二笔输入法社会经济效益研究》评审委员会做出的以上评价，同时还建议教育部采取“区域试点、逐步推广”的模式，把二笔输入法纳入中小学素质教育体系，编入中小学基础教材。二笔输入法平均2键打一字，每分钟可轻松地打280~350个字，是传统打字法的3~4倍，它不用硬背字根，打汉字快过打英



文。即使从未接触过电脑的人，按二笔输入法10分钟就会打字，接触过电脑的人则2分钟就会，它的问世，是汉字电脑输入史上真正的划时代革命，其深远意义可与活字印刷术的发明相提并论。

中国著名的经济学家厉以宁教授，中国汉语拼音的发明人周友光教授等均高度评价二笔软件；中央党校和国家计委等部门领导人，也都先后学习和应用，其价值被权威部门初步评估为9.6638亿元，并荣获6项国家发明专利大奖，同时被香港名牌产品推荐委员会推广为“名牌产品”。鉴此，广东省中小学教师继续教育中心，目前正式发文全系统征订学习使用二笔软件。它无与伦比的优点是：规范、易学、快捷，且永不会忘记！

全套软件（使用和学习软件）国内统一零售价：280元（邮购另加邮资8元，款到当天保价发货）。凡使用本软件打字280个/分钟，可获奖金3000-5000元（取前50名，截止期2001年5月1日）。

北京二笔神软件技术有限公司 汇款地址：北京西三环北路甲105号（首都师范大学科原大厦811厅）

联系人：张传耀老师 邮编：100037 电话：010-88414978 88414906 88414905 88414907

网址：<http://www.ebss.com.cn> 电子信箱：[sstkr@public2.east.net.cn](mailto:sstkr@public2.east.net.cn)

# 电影风暴2000

看经典电影 学地道英语  
使您的英语听说突飞猛进  
(要了解其中的秘密, 须用放大镜仔细阅读下面的小文字)

电影风暴是以原版英文电影为英语听说素材, 以电脑多媒体技术为教学手段, 目的是为广大英语学习者提供一个真实有趣寓教于乐的英语听说训练环境。主要功能特征如下:

## 完整电影欣赏

## 英文逐句聆听

## 循环听写练习

## 即时语音训练

在播放界面看电影时, 中英文字幕可以自由切换; 可以随时重播当前未听清的句子; 可以听中文语音或英文语音; 可以自由切换为全屏播放。目的是欣赏电影并检验自己的听力水平。

对话界面除了电影视频窗口外, 主要包含电影当前幕的中英文对白显示区。单击其中的任一中文或英文对白, 就播放该句的英文语音及视频。用户不仅可以听声音, 还可看到说话者的口型和表情。更清楚地理解英语句子及其发音的精髓, 更快更好地提高英语听力和语感。

从当前幕的英文对白中精选的句子和单词, 让用户进行听写练习。先听句子中的单词, 再听句子, 再听写错的单词, 反复循环, 直到将精选的句子全部一次听写正确为止。特殊的听写方法, 特殊的记分方式, 既轻松有趣, 又具挑战性, 使您能清楚地看到您的听力在迅速提高。

先播放您指定句子的原声, 接着让您录音, 再依次播放原声和录音, 让您即时找出差别并即时改进, 直到您认为满意为止。目的是快速改进英语发音

任意角色扮演  
在线英汉词典  
中英双轨VCD  
美妙的电影

您可以选择电影中的一个或多个角色, 来同其他角色对话。目的是提高您的英语听说反应能力。

用鼠标右键单击任一单词都可出现其中文释义。

一盘多用。您不仅可用电脑来学英语, 也可用VCD机来看英文原版电影或中文配音的电影。即使您不想学英语, 也没有电脑, 您也觉得本产品适合您。

电影风暴2000精选的电影不仅具有极好的观赏性, 而且丰富的对白和会话场景特别适合英语教学。已上市产品: 《电影风暴套装2.0版》(包括《泰坦尼克号》《简爱》《一夜风流》《茶花女》《飘》《呼啸山庄》《费城故事》《白雪公主》《卡萨布兰卡》等九部。价格: 248元; 单行版有: 《泰坦尼克号》(18元) 《蝴蝶梦》《公民凯恩》《出水芙蓉》《翠堤春晓》; 8月上市的产品: 《一曲难忘》《红菱艳》。

特低的价格 一部交互式电影(2片光盘) + 一本中英文对白图书 = 28元

北京友联风暴技术开发中心开发(技术咨询电话: 01068486204) 邮编: 100037 彭学成  
邮购地址: 北京西三环北路72号中经大厦213室(邮购一律免邮费, 一次邮购4套以上者8折优惠)  
北京连邦软件有限公司全国总经销(销售热线: 0106252338转816/818)

钟道隆教授45岁自学英语, 一年后成为口语翻译, 他说, 学习英语要苦干加巧干。  
为什么同样一个人在国内和国外对英文的掌握就完全不同? 所谓“语言环境”的实质是什么?  
英语专家吴国华(原清华外语系主任, 北京市大学英语研究会理事长)

请您认清这样一个事实: 学习外语无捷径, 必须反复练习和运用。否则, 你绝不可能学好英文!

## 但是, 真正关键在于, 你能挺多久!

你现在的学习方法, 选择的是“十年如一日”这真的太难了, 学不好非你之错。试想如身在国外, 你将不由自主选择“半年如一日”这个毅力谁都有。

当你被种种“轻松取胜”“突飞猛进”“模数于乐”的学习法说得眼花缭乱, 被“亿万学子”“十亿中国人”“世界华人”的口号煽动热血沸腾时, 别走了多少资料被束之高阁, 别走了英文学习无捷径。今天几个句型, 明天几套语法, 后天练练阅读……这是培养英语教授的方法, 对于我们分明是一种痛苦, 上亿中国学生, 苦学英语十年, 结果怎样?

各词所有外语成功人士, 他们都不自觉或不自觉地运用了“单项突破学习法”。语言环境, 其实只是现在学用, 集中突击口语与听力, 快速熟练! 基本能听懂, 经常运用, 逐步提高自然如学中文一样。

## 《挑战英文》“听说读写译记”(光盘软件版)

配有入门测试, 并根据测试结果提供突破方案

《挑战英文听力》1套8张125元

《挑战英文口语》买125送125

《挑战英文阅读》赠送价值125元的

《挑战英文写作》《中英文可视电脑仿真复读机》(本公司保留最终解释权)

《挑战英文语法》

《挑战英文单词》

完全实现普通复读机的所有功能外, 更有数百小时  
原音资料及5项超强功能: 文字同步显示, 中英文对照  
无限秒数复读, 内容无限扩充, 便于打印携带

### 服务承诺:

1. 技术支持, 24小时解答疑难问题, 提供退换货服务。
2. 免邮费, 到款三日内发货。邮政部门进行管理, 先发货后提款, 付货款100%。

连续6周  
销量NO.1



最新《素质教育》“数、理、化、史、地、生、音、美”  
1套8张125元, 另送价值125元的《神秘—电脑书法大师》。  
本公司另有少儿英语、游戏、汽车、音乐、素材、摄影等  
类别软件百余种, 详细资料来函即寄。

汇款: 中美合资先博多媒体技术有限公司 北京100053 050邮政信箱 邮编100053 热线 (010) 64952565, 83523610

## 坐家里工作, 穿着睡衣赚钱——新世纪自由白领写照

不论年龄, 不论文凭, 不论地域, 只要您有一部电脑, 一条电话线(没有电脑, 当地有网吧也行), 愿意按照《如何成为自由白领》资料中的指导去实施, 哪怕您从来没有摸过电脑, 也可以在2个月内成为初级自由白领。自由白领可在网上直接赚取美金, 时间和精力自由掌握。也可通过考试成为“加盟自由白领”, 每天工作3小时, 月薪1000元。每天工作6小时, 月薪2000元, 依此类推。《如何成为自由白领》由中国电子音像出版社出版(ISBN 7-900017-63-1/g.64), 包括一张光碟和一本教材, 详细全面介绍了如何成为自由白领, 如何上网赚钱的每一个具体步骤和环节, 包括如何进行信息搜索、广告监测、专栏编辑、网上导购、节目主持、新手辅导……等网上兼职工作, 以及如何在进一步发展, 最终成为象杨志远、张朝阳、丁磊这样身价亿万的高级自由白领。全套定价96元, 款到即寄。网上查询: www.richgod.com 咨询电话: 0755-3551184 3551010 深圳一隆邦资讯发展有限公司 邮编: 518045 联系地址: 深圳市滨河路爱地大厦西座13楼D区 e-mail: faq@richgod.com richgod@richgod.com

## 高科技助您突破英语词汇量大关

智能软件

## 《极点词汇大突破 V1.20》

基于创新“极点词汇记忆方法论”设计

极点效率

惊人效果

所有英语学习使用者:

《极点词汇大突破》能让您在短期内尝到甜头, 真切体验高科技的惊人效果!(哪怕从零开始):

一至两个月之内达到或超过高中词汇量水平;

再用一至两个月达到或超过大学四级或六级词汇量水平!

全国各软件专卖店有售

《极点词汇大突破》全力助您在短期内大幅度地、并且牢固地增加英语词汇量, 彻底突破词汇量大关!

出品: 重庆慧腾科技有限公司

电话: 023-68696354

网址: http://www.witrise.com Email: wittime@test-yourself.net

全国总代理: 天极四方

电话: 010-82657724

邮购汇款: 重庆市人民路236号电脑报社软件部

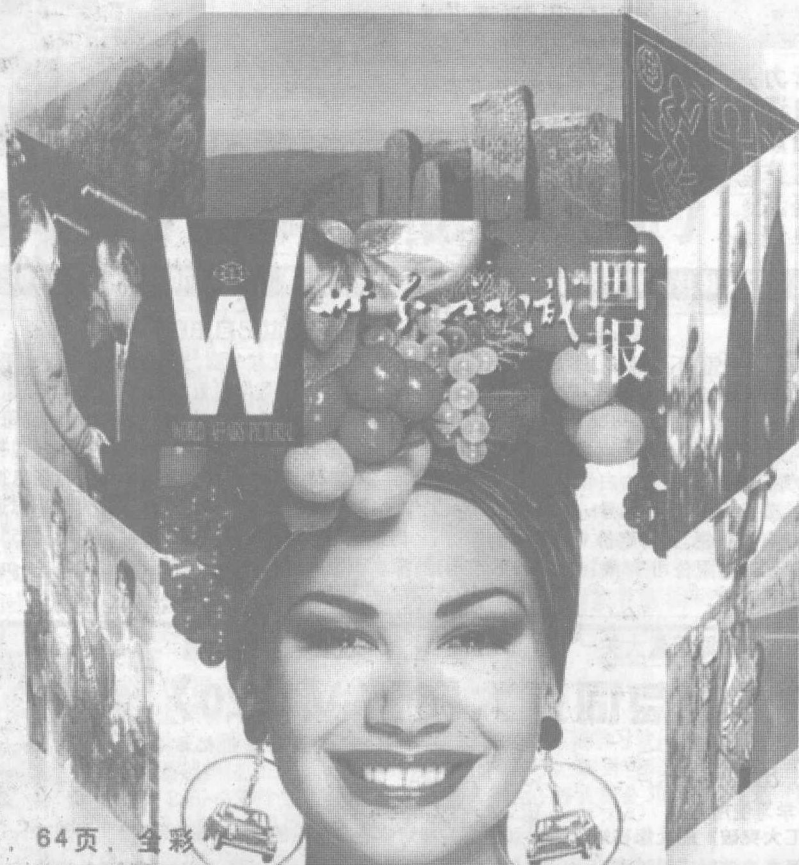
邮编: 400015

# WORLD AFFAIRS PICTORIAL

## 世界知识画报

朋友，当你读着美妙的《英语沙龙》时，一定获益匪浅吧？！然而你不觉得似乎还缺点什么吗？是的，你需要的是对外国文化与社会背景知识的进一步了解，因为任何语言都是相应的文化的积淀和载体。读一读世界知识出版社的另一份著名刊物吧，她正是帮助你扩大知识面、促进外语学习的好伴侣。

以图为主图文并茂  
异彩纷呈国内仅有  
知识性欣赏性收藏性  
趣味性集于一身



定价：9.00元  
月刊，大16开，64页，全彩

主办单位：世界知识出版社

邮编：100010

邮发代号：2-149

地址：北京市东城区干面胡同51号

订阅方式：邮局订阅

发行电话：65265960

# 《英语沙龙》2000 年 7—12 期总目录

## 本刊专访

|                              |         |      |
|------------------------------|---------|------|
| 美国文化参赞谈文化交流·····             | 本刊记者 李昕 | 7-8  |
| 英国使馆领事谈签证及相关事宜·····          | 本刊记者 李昕 | 8-7  |
| 英国使馆领事谈签证及相关事宜·····          | 本刊记者 李昕 | 9-8  |
| * 加拿大参赞谈移民选拔标准(2 键)①·····    | 本刊记者 李昕 | 10-8 |
| * 加拿大参赞谈移民选拔标准(2 键)①·····    | 本刊记者 李昕 | 11-7 |
| * 澳大利亚教育参赞谈自费留学澳洲(2 键)①····· | 本刊记者 李昕 | 12-7 |

## 英语诊所

|              |    |       |
|--------------|----|-------|
| 尴尬的英文告示····· | 思捷 | 8-11  |
| 尴尬的英文告示····· | 思捷 | 10-5  |
| 尴尬的英文告示····· | 思捷 | 11-13 |
| 尴尬的英文告示····· | 思捷 | 12-38 |

## 翻译技巧

|                    |        |       |
|--------------------|--------|-------|
| 良好人生(中译英习作)·····   | 莫小米 中文 |       |
| 李一之 英译 陈文伯 校注      |        | 7-14  |
| 需要小心对待的集体名词·····   | 陈德彰    | 7-24  |
| 正视失意(中译英习作)·····   | 鱼儿 中文  |       |
| 小雨 英译 陈文伯 校注       |        | 8-16  |
| 欣赏皱纹(中译英习作)·····   | 可人 中文  |       |
| 燕南 英译 陈文伯 校注       |        | 9-10  |
| 爱情节拍(中译英习作)·····   |        |       |
| 已火 中文 成之 英译 陈文伯 校注 |        | 10-12 |
| 从语用角度看翻译·····      | 陈德彰    | 11-16 |

## 文化与交流

|                    |       |       |
|--------------------|-------|-------|
| 怎样用英语表达祝愿·····     | 戈立    | 7-31  |
| 形体语言:眼睛行为·····     | 冥云 选译 | 7-36  |
| 阅读标题 乐在其中·····     | 小月    | 7-45  |
| 怎样用英语表达祝愿·····     | 戈立    | 8-27  |
| 阅读标题 乐在其中·····     | 小月    | 8-43  |
| 形体语言:眼睛行为·····     | 冥云 选译 | 8-53  |
| 形体语言:美国人的眼睛行为····· | 冥云 选译 | 9-53  |
| 阅读标题 乐在其中·····     | 小月    | 10-17 |
| * 注意你的手势②·····     | 如云 选译 | 11-52 |
| * 美国人的友谊观②·····    | 如风 选译 | 12-39 |

## 中学生英语天地

|                                    |                            |       |
|------------------------------------|----------------------------|-------|
| 阅读伴我成长:Special Birthday Gifts····· | 王燕 选编 杨阳 审订                | 7-34  |
| 同龄人:我的与众不同之处·····                  | 欣然 选译                      | 7-48  |
| 同龄人:我的与众不同之处·····                  | 欣然 选译                      | 8-11  |
| * 美国中学生作文选:他帮助我们打破疆界①·····         | by Jonathan Cooper 秋海 李虹 译 | 8-12  |
| 阅读伴我成长:The First Love·····         | 姜继荣 选编 杨阳 审订               | 8-32  |
| 同龄人:我的与众不同之处·····                  | 欣然 选译                      | 9-11  |
| 一位美国中学教师的日记·····                   | by Dan Montgomery 牧笛 选译    | 9-14  |
| * 阅读伴我成长:Memories of Love ①·····   | 齐齐 选编 杨阳 审订                | 9-37  |
| * 你会时常遇到出类拔萃的人②·····               | by Dana 秋海 李虹 译            | 10-16 |
| 2000 年高考英语单项试题浅析·····              | 蒋英                         | 10-24 |
| 阅读伴我成长:Book-defending Speech·····  | 王伟丽 选编 杨阳 审订               | 10-34 |
| 同龄人:我的与众不同之处·····                  | 欣然 选译                      | 10-44 |
| * 美国中学生作文选:美国未来的社区③·····           | by Tim Ruttan 许歆 选译        | 11-10 |
| 同龄人:我的与众不同之处·····                  | 欣然 选译                      | 11-13 |
| 阅读伴我成长:A Tesseraet·····            | 姜继荣 选编 杨阳 审订               | 11-36 |
| 2000 年高考英语单项试题浅析·····              | 蒋英                         | 11-51 |
| 大众族孩子代表美国的理想·····                  | by Marla 秋海 李虹 译           | 12-16 |
| 同龄人:我的与众不同之处·····                  | 欣然 选译                      | 12-21 |
| * 阅读伴我成长:Getting Lost ③·····       | 王月平 选编 杨阳 审订               | 12-36 |

## 词语拾趣

|                       |              |       |
|-----------------------|--------------|-------|
| Biblical Stories····· | 徐国萍          | 7-21  |
| 你知道它的意思吗?·····        | 思捷           | 7-24  |
| 银行常用词汇·····           | 山东莱芜市委党校 高卫红 | 7-45  |
| 你知道它的意思吗?·····        | 思捷           | 8-37  |
| 银行常用词汇·····           | 高卫红          | 8-43  |
| 名词新解·····             | 陈德彰 编译       | 8-49  |
| 银行常用词汇·····           | 高卫红          | 9-11  |
| 名词新解·····             | 陈德彰 编译       | 9-21  |
| 你知道它的意思吗?·····        | 思捷           | 9-34  |
| Biblical Stories····· | 徐国萍          | 9-43  |
| 名词新解·····             | 陈德彰 编译       | 10-24 |

|                  |        |       |
|------------------|--------|-------|
| 英语中与海相关的谚语 ..... | 柳伟     | 10-36 |
| 你知道它的意思吗? .....  | 思捷     | 10-42 |
| 社交中的应酬话 .....    | 思捷     | 11-15 |
| 你知道它的意思吗? .....  | 思捷     | 11-16 |
| 名词新解 .....       | 陈德彰 编译 | 11-31 |
| 你知道它的意思吗? .....  | 思捷     | 12-17 |
| 名词新解 .....       | 陈德彰 编译 | 12-17 |
| 网络用语 .....       | 黄德先    | 12-42 |

## 留学指南

|                 |       |       |
|-----------------|-------|-------|
| 雅思考试 .....      | 编者    | 7-38  |
| 雅思考试 .....      | 编者    | 8-49  |
| 雅思考试 .....      | 编者    | 9-21  |
| 休斯敦大学 .....     | 薛文 选译 | 9-50  |
| 加州大学洛杉矶分校 ..... | 薛文 选译 | 10-14 |
| 芝加哥大学 .....     | 薛文 选译 | 11-14 |
| 普度大学卡鲁麦分校 ..... | 薛文 选译 | 12-14 |
| 留学澳大利亚 .....    | 编者    | 12-23 |

## 科技长廊

|                       |           |       |
|-----------------------|-----------|-------|
| 网络漫游:全美篮球协会 .....     | 言午 选译     | 7-13  |
| * 智能家居的时代正在到来① .....  | 怀夏 选译     | 7-44  |
| 读者来稿:改变你生活的三样事物 ..... | 黄杰 陈冷艳 选译 | 8-22  |
| 什么是铁? .....           | 东雅 选译     | 8-54  |
| 网络漫游:夏季奥运会 .....      | 怀夏 选译     | 9-20  |
| 数码通讯引起信息超载 .....      | 言午 选译     | 9-35  |
| 你的手势 电脑明白 .....       | 晓南 选译     | 10-21 |
| * 美国在线③ .....         | 言午 选译     | 10-22 |
| * 网络漫游:环境保护④ .....    | 言午 选译     | 11-22 |
| 网络漫游:圣诞快乐 .....       | 许歆 选译     | 12-22 |

## 商业英语

|                            |                    |       |
|----------------------------|--------------------|-------|
| 商务礼仪:握手(一) .....           | 曼诚 选译              | 7-12  |
| * 索赔的办法② .....             | by Dawn Sova 杨瑄 选译 | 7-32  |
| * 优秀经理帮助员工减轻压力的十大方法③ ..... | 大江 选译              | 7-52  |
| 商务礼仪:握手(二) .....           | 曼诚 选译              | 8-15  |
| * 纳斯达克② .....              | 许歆 选译              | 8-24  |
| 商务礼仪:握手(三) .....           | 曼诚 选译              | 9-29  |
| 西方经理裁员时的行为 .....           | 奥古 选译              | 9-39  |
| * 如何处理统计资料④ .....          | 萌宜 选译              | 10-10 |
| 商务礼仪:握手(四) .....           | 曼诚 选译              | 10-11 |
| * 商务礼仪:名片(一)⑤ .....        | 曼诚 选译              | 11-24 |
| * 商务礼仪:名片(二)④ .....        | 曼诚 选译              | 12-49 |

## 异域风情

|                               |            |       |
|-------------------------------|------------|-------|
| * 美国来鸿:绿卡、关系与找工作④ .....       | by Xiaoqin | 7-16  |
| 西方庆典问答:Flag Day .....         | 茗日 选译      | 7-22  |
| 世界各地婚俗(十一) .....              | 如风 选译      | 8-35  |
| 西方庆典问答:Halloween(一) .....     | 茗日 选译      | 9-27  |
| 万圣节最流行的化装服 .....              | 小雨 选译      | 10-28 |
| 西方庆典问答:Halloween(二) .....     | 茗日 选译      | 10-54 |
| 西方庆典问答:Thanksgiving Day ..... | 茗日 选译      | 11-21 |
| 一些国家的违规处罚 .....               |            |       |
| by Dan Wallis 捷青 选译           |            | 12-15 |
| 西方庆典问答:Christmas Day .....    | 茗日 选译      | 12-20 |

## 世界知识

|                            |             |       |
|----------------------------|-------------|-------|
| 美国移民归化局英语考试复习题 .....       | 小月          | 8-9   |
| 《美国移民归化局英语考试复习题》一文答案 ..... | 小月          | 8-27  |
| * 如何选举美国总统② .....          | 石知 选译       | 9-44  |
| 伊利诺伊州 .....                | 兴平 选译       | 10-33 |
| 爱达荷州 .....                 | Charlene 选译 | 11-17 |
| 世界最大的湖泊 .....              | 士雨 选译       | 11-51 |
| 世界最大的湖泊 .....              | 士雨 选译       | 12-21 |

## 音乐世界

|                             |                           |       |
|-----------------------------|---------------------------|-------|
| * 流行金曲:歌迷来信⑤ .....          | 晓茵 选译                     | 7-1   |
| * TLC 乐队更上一层楼⑥ .....        | 晓茵 选译                     | 7-42  |
| * 流行金曲:把灯点亮③ .....          | 星辰 选译                     | 8-1   |
| * 卡洛斯·桑塔纳:感动人灵魂的音乐家④ .....  | 晓茵 选译                     | 8-40  |
| * 流行金曲:你留在我身边③ .....        | by Ricky Martin 晓茵 选 兴静 译 | 9-1   |
| * 瑞奇·马丁:感受一下拉丁激情④ .....     | 晓茵 选 李淑红 蔡静 译             | 9-40  |
| * 流行金曲:不要浪费你的感情⑤ .....      | by Dixie Chicks 晓茵 选译     | 10-1  |
| * “南方少女”乐队尽情飞翔⑥ .....       | 晓茵 选译                     | 10-40 |
| * 流行金曲:和你在一起⑥ .....         | by Enrique Iglesias 晓茵 选译 | 11-1  |
| * 恩瑞克·伊格莱西亚斯:将歌声融入生命⑦ ..... | 晓茵 选 蔡静 译                 | 11-40 |
| * 流行金曲:我需要知道⑤ .....         | by Marc Anthony 晓茵 选译     | 12-1  |
| * 马克·安东尼:一团跳跃的火焰⑥ .....     | 晓茵 选 蔡静 译                 | 12-40 |

## 文艺天地

|                 |        |      |
|-----------------|--------|------|
| 老水手之歌(节录) ..... | 袁克安 译注 | 7-20 |
|-----------------|--------|------|

|                        |                          |       |
|------------------------|--------------------------|-------|
| * 傍晚时分⑦                | by Saki 兴艺 选译            | 7-26  |
| 苏格兰叙事文学大师司各特(一)        | 裘克安 选介                   | 8-26  |
| * 特殊的场合⑤               | 忆致 选译                    | 8-28  |
| * 另一种爱⑤                | 怀夏 选译                    | 9-12  |
| 苏格兰叙事文学大师司各特(二)        | 裘克安 选介                   | 9-22  |
| 成长                     | 如风 选译                    | 9-32  |
| 浪漫派英雄诗人拜伦(一)           | 裘克安 选注                   | 10-18 |
| 成长                     | 如风 选译                    | 10-42 |
| * 优秀的标准⑦               | by Mary E. Potter 10-46  |       |
| * 牧羊人的女儿⑧              | by William Saroyan 11-18 |       |
|                        | 启予 选译                    |       |
| 浪漫派英雄诗人拜伦(二)           | 裘克安 选注                   | 11-43 |
| J. K. 罗林及其哈利·波特系列小说    | 慕芸 选介                    | 11-46 |
| * J. K. 罗林及其哈利·波特系列小说⑦ | 慕芸 选介                    | 12-10 |
| 理想诗人雪莱(一)              | 裘克安 选注                   | 12-18 |
| * 圣诞节的奇迹⑧              | by Taylor Caldwell 悠然 选译 | 12-43 |

## 公关与礼仪

|                 |       |       |
|-----------------|-------|-------|
| 在英国有关应邀赴宴的一些习俗  | 悠然 选译 | 7-50  |
| 邀请异性外出约会        | 悠然 选译 | 8-48  |
| 社交中的应酬话         | 思捷 选译 | 9-45  |
| 约会时的用餐礼仪        | 悠然 选译 | 9-54  |
| 社交中的应酬话         | 思捷 选译 | 10-20 |
| * 约会中的餐桌礼仪⑧     | 如风 选译 | 10-29 |
| * 邀请与礼仪(一)(3键)① | 华岭 选译 | 11-44 |
| * 邀请与礼仪(二)(3键)① | 华岭 选译 | 12-27 |

## 史地拾珍

|              |       |       |
|--------------|-------|-------|
| 二十世纪回眸:污染的代价 | 牧童 选译 | 7-11  |
| 二十世纪回眸:憎恨的旗帜 | 牧童 选译 | 8-25  |
| 二十世纪回眸:艾滋病   | 牧童 选译 | 9-17  |
| 二十世纪回眸:砍刀统治  | 牧童 选译 | 10-37 |
| 二十世纪回眸:阿富汗   | 牧童 选译 | 11-25 |
| 二十世纪回眸:北爱尔兰  | 牧童 选译 | 12-34 |

## 环境保护

|             |       |       |
|-------------|-------|-------|
| 火山          | 兴静 选译 | 7-18  |
| 山崩和雪崩       | 兴平 选译 | 8-52  |
| 飓风          | 兴平 选译 | 9-13  |
| 没有一滴水可喝     | 闻峰 选译 | 10-25 |
| 旱灾          | 兴平 选译 | 10-49 |
| * 只能责备我们自己② | 艾兰 选译 | 11-35 |
| * 水污染③      | 怀夏 选译 | 11-42 |

|                  |                            |       |
|------------------|----------------------------|-------|
| * 你对全球生态环境了解多少?② | 小文 选译                      | 12-28 |
| * 解读全球气候变暖③      | by Leonardo DiCaprio 郭磊 选译 | 12-53 |

## 自然之友

|               |                                |       |
|---------------|--------------------------------|-------|
| 鹿和疗养院         | by Jo Coudert 小月 选译            | 7-46  |
| * 友谊长存⑥       | by Karen Del Tufo 小秋 选译        | 8-42  |
| * 恩爱鸟⑥        | by Bonnie Compton Hanson 陈莉 选译 | 9-24  |
| 树袋熊需要树        | 恬心 选译                          | 10-23 |
| * 特克斯的眼睛(3键)① | by Honzie L. Rodgers 小月 选译     | 10-26 |
| * 狗归原主④       | by Leona Campbell 晓月 选译        | 11-32 |
| * 火鸡④         | by Bailey Whitee 小月 选译         | 12-24 |
| 跳跃的狐猴         | 恬心 选译                          | 12-45 |

## 开心一刻

|            |       |       |
|------------|-------|-------|
| 你相信自己的眼睛吗? | 天昊 选译 | 7-29  |
| 微笑笑话       | 精灵 选译 | 7-30  |
| 醉鬼受罚款      | 鹰志 选译 | 7-50  |
| 有奖问答       | 编者    | 7-55  |
| 电梯         | 小夏 选译 | 8-14  |
| 你相信自己的眼睛吗? | 天昊 选译 | 8-30  |
| 漫画欣赏       | 编者    | 8-39  |
| 有奖问答       | 编者    | 8-39  |
| 童言无忌       | 叶子 选译 | 9-26  |
| 你相信自己的眼睛吗? | 天昊 选译 | 9-28  |
| 有奖问答       | 编者    | 9-31  |
| 你相信自己的眼睛吗? | 天昊 选译 | 10-30 |
| 童言无忌       | 叶子 选译 | 10-36 |
| 回家         | 萌宜 选编 | 10-45 |
| 漫画欣赏       | 编者    | 10-45 |
| 有奖问答       | 编者    | 10-45 |
| 鼓包         | 笑笑 选译 | 10-51 |
| 童言无忌       | 叶子 选译 | 11-27 |
| 你相信自己的眼睛吗? | 天昊 选译 | 11-30 |
| 外甥         | 萌宜 选编 | 11-39 |
| 漫画欣赏       | 编者    | 11-39 |
| 有奖问答       | 编者    | 11-39 |
| 你在箱子里干什么?  | 萌宜 选译 | 12-26 |
| 有奖问答       | 编者    | 12-31 |
| 你相信自己的眼睛吗? | 天昊 选译 | 12-35 |

## 银幕觅踪

|      |       |     |
|------|-------|-----|
| 整整九码 | 依旧 选译 | 7-4 |
|------|-------|-----|

《整整九码》的男主角布鲁斯·威利斯 .....

星辰 选译 7-6

自然之力..... 依旧 选译 8-4

影坛当红明星:本·阿弗雷克.....

星辰 选 蔡静 译 8-5

电影精彩段落选译:死亡诗社.....

朱维芳 郑丽红 选译 8-50

U-571..... 依旧 选 蔡静 译 9-4

马修·麦考菲:U-571 的男主角 .....

星辰 选 蔡静 译 9-6

精彩电影对白选段:外星人.....

朱维芳 郑丽红 选译 9-52

特殊频率..... 依旧 选 蔡静 译 10-4

丹尼斯·奎德:电影《特殊频率》中的男主角.....

星辰 选 蔡静 译 10-6

电影精彩段落选译:卖花女.....

朱维芳 谭苏凤 选译 10-50

爱国者..... 依旧 选译 11-4

梅尔·吉布森:影片《爱国者》的主演.....

依旧 选译 11-5

\*精彩电影对白选段:狮子王⑥ .....

朱维芳 蔡静 选译 11-49

\*拜见岳父岳母大人⑤..... 依旧 选 蔡静 译 12-4

银幕大腕罗伯特·德·尼罗..... 蔡静 选译 12-5

## 潇洒人生

勿忘我..... 许歆 选译 7-10

你在生活中有多随意?..... 如雪 选译 8-46

\*你生活中的真正动力是什么?⑦ .....

by Katherine Morrow 如风 选译 9-46

\*我的生命交响曲③ .....

by William Henry Channi 牧野 选译 10-30

\*带孩子购物④..... 逸然 选译 10-39

绅士的基本品质..... 如水 选译 11-45

感悟生活..... 忆玖 选译 11-50

绅士的基本品质..... 如水 选译 12-19

\*想想你所拥有的而非你想得到的⑥ .....

by Richard Carlson 明达 选译 12-32

感悟生活..... 忆玖 选译 12-49

## 珍闻奇事

被猪救活..... 牧笛 选译 7-54

会干活的狗..... 幽娴 选译 8-23

兰花..... 恬心 选译 9-36

## 情感世界

心理咨询:在公共场合讲话如何克服羞怯? .....

幽娴 选译 7-40

心理咨询:如何挣脱我母亲的感情勒索? .....

清泉 选译 8-44

爱为何物..... 杨行胜 选译 8-51

爱为何物..... 杨行胜 9-32

\*心理咨询:如何与室友相处⑧..... 清泉 选译 9-48

\*友谊是个特殊的东西⑥..... 明达 10-20

爱为何物..... 杨行胜 10-31

\*心理咨询:为什么我的浪漫情感总是如此短暂?⑦ .....

清泉 选译 10-48

爱为何物..... 杨行胜 11-14

\*心理咨询:如何摆脱朋友?⑧..... 幽娴 选译 11-26

爱为何物..... 杨行胜 12-14

\*我们放弃的爱 ⑦..... by Lisa Bain 王晓波 译 12-46

## 说长道短

\*承认生活并不公平这一事实⑧ .....

by Richard Carlson 明达 选译 7-19

生活中的启示:我们人生路上的障碍 .....

梅尔 选译 8-17

\*生活的故事⑧..... 子文 选译 8-18

生活充满选择..... 忆玖 选译 9-18

记住为你服务的人..... 梅尔 选译 9-23

\*要更加耐心 ⑧..... by Richard Carlson

忆玖 选译 10-38

生活中的启示:最重要的一个问题... 梅尔 选译 11-20

\*20美元钞票⑧..... 梅尔 选译 12-12

## 信不信由你

举手击掌..... 恬心 选译 7-25

早醒者心情易烦躁..... 李克访 杨楦 选译 7-39

你相信飞碟吗?..... 佚名 选译 9-42

二十一世纪热门职业..... 梅萍 选译 10-13

感谢星期二..... 怀夏 选译 10-19

哪些职业将在21世纪消失?..... 如风 选译 11-23

## 体坛掠影

2000年悉尼奥运会会标..... 邱垒 选译 8-21

\*奥运会上的盲人赛跑运动员——马拉·鲁尼恩② .....

李勤 选译 10-52

\*汤姆·多兰⑤..... 姜志达 选译 11-28

英勇之举..... 如雨 选译 12-33

## 生活小常识

哦,不要口臭!..... 罗德艾兰 选译 7-23

|                     |       |       |
|---------------------|-------|-------|
| 关于防晒霜的基本常识 .....    | 叶子 选译 | 8-36  |
| 度假有益健康 .....        | 幽烟 选译 | 9-9   |
| * 你的急救智商怎么样?⑤ ..... | 兴兴 选译 | 10-32 |
| 减轻唇疱疹 .....         | 吉文 选译 | 10-44 |
| 美化皮肤的五种方法 .....     | 晓楠 选译 | 11-29 |
| * 收入锐减该怎么办?⑦ .....  | 豆豆 选译 | 11-54 |
| 如何处理常见的污渍 .....     | 叶子 选译 | 12-48 |
| 减少体内脂肪 .....        | 吉文 选译 | 12-52 |

## 老外看中国

|                    |               |      |
|--------------------|---------------|------|
| 中国必然要向全球经济开放 ..... | by Roy Denman |      |
|                    | 竹叶 选译         | 7-49 |

## 成功者之路

|                        |       |      |
|------------------------|-------|------|
| * 比尔·盖茨的 11 条准则⑦ ..... | 牧野 选译 | 8-20 |
| 成功之秘诀 .....            | 如风 选译 | 8-38 |

## 读者·作者·编者

|                       |     |      |
|-----------------------|-----|------|
| 薄冰教授答读者问(咨询台) .....   | 编者  | 7-31 |
| 本刊推出赴美留学考试辅导丛书 .....  | 吴龙森 | 7-55 |
| 薄冰教授答读者问(咨询台) .....   | 编者  | 8-31 |
| 《英语沙龙》读者俱乐部会员名单 ..... | 编者  | 8-19 |

|                                |           |       |
|--------------------------------|-----------|-------|
| 世界知识出版社迁址启事 .....              | 编者        | 8-31  |
| 薄冰教授答读者问(咨询台) .....            | 编者        | 9-30  |
| 2000.4~6 期“有奖问答”答案 .....       | 编者        | 9-30  |
| 2000.4~6 期“有奖问答”获奖者名单 .....    | 编者        | 9-31  |
| 本刊推出《英语沙龙》留美考试辅导丛书 .....       | 吴龙森       | 9-34  |
| 《英语沙龙》读者俱乐部会员名单 .....          | 编者        | 9-55  |
| 薄冰教授答读者问(咨询台) .....            | 编者        | 10-31 |
| 相约 2857 畅游英语天地 .....           | 编者        | 10-7  |
| 本刊启事 .....                     | 编者        | 10-17 |
| 《英语沙龙》读者俱乐部会员名单 .....          | 编者        | 10-53 |
| 薄冰教授答读者问(咨询台) .....            | 编者        | 11-31 |
| 《英语沙龙》读者俱乐部会员名单 .....          | 编者        | 11-53 |
| 薄冰教授答读者问(咨询台) .....            | 编者        | 12-30 |
| 征稿启事 .....                     | 《英语沙龙》编辑部 | 12-29 |
| 2000.7~9 期“有奖问答”答案 .....       | 编者        | 12-30 |
| 2000.7~9 期“有奖问答”获奖者名单 .....    | 编者        | 12-31 |
| 本刊启事 .....                     | 编者        | 12-31 |
| 《英语沙龙》读者俱乐部会员名单 .....          | 编者        | 12-52 |
| 本刊外语培训学校 2001 年英语冬令营开始招生 ..... | 编者        | 12-54 |
| 本刊 2000~2001 年度举办的各项活动 .....   | 编者        | 12-55 |
| 英语沙龙外语培训学校英语、电脑培训和             |           |       |
| 英语讲座开始报名 .....                 | 编者        | 12-56 |

## 《英语沙龙半年合订本》及其购买和邮购办法

《英语沙龙半年合订本》是《英语沙龙》杂志的珍藏本，也是英语沙龙系列读物中深受广大英语学习者喜爱的畅销书。每年 6 月出版上半年合订本，11 月出版下半年合订本，常年销售，定价 21 元。

读者可从各地各类销售《英语沙龙》杂志及其系列读物的国营和私营书店处购到《英语沙龙半年合订本》。本社亦办理邮购，邮购加收 20% 邮费。

邮购地址：北京东城干面胡同 51 号，邮编：100010，收款人：英语沙龙编辑部。

## 《英语沙龙》2001 年有声版购买及邮购办法

在广大读者的呼吁与新闻出版署音像司的大力支持下，自 2001 年第 1 期始，《英语沙龙》杂志诞生了自己的有声版，从而为广大英语学习者在阅读本刊的同时练习听力提供了方便。有声版每期均由美国专家录音。每期有声版为 2 盒磁带，定价 15 元。凡在邮局订阅了 2001 年全年《英语沙龙》杂志的读者，可将订阅收据的复印件寄至《英语沙龙》邮购部，购买有声版便可享受半价优惠。

本刊有声版在全国各地销售《英语沙龙》杂志的国营和私人书店及报刊摊亭均有售。本刊邮购部亦办理邮购，邮购免收邮费。

# Fan Mail

□ by TLC

Welcome

We've dedicated our entire album cover  
To any person who has ever sent us fanmail  
This is a journey into life, love and the future of music  
TLC would like to thank you for your support  
And just like you, they get lonely too.

Just like you, I get lonely too  
Just like you, I get lonely too  
Just like you, I get lonely

Waited for you for so long  
Too many days has January  
I'm still sendin' this alone  
We should've did this already  
Said I got an e-mail today  
Kind of thought that you forgot about me  
So I wanna hit you back to say  
Just like you, I get lonely

Baby, I can really get to know you  
Take my time to show you  
Don't tell anybody what we do  
When I get lonely  
Take me to another place  
Where I'll be in to spaces  
You and me with no rules  
Just like you, I get lonely too

Ready for us to get it on  
Ain't gotta love to fall steady  
Hope it ain't like that for long  
I'll be your friend if you let me  
Don't want to come on strong  
Cos' too many people wanna get me  
But a girl will do what a girl would do  
Just like you, I get lonely.

Every day I think I'm gonna meet you  
Can't wait till the day I see you  
No doubt you're just my babe  
The one for me  
Every day I think I'm gonna meet you  
Can't wait till the day I see you  
No doubt you're just my babe  
The one I need.



## 歌 迷 来 信

欢迎

我们已将整个唱片的封面  
奉献给发送歌迷来信的人  
这是通往生活、爱情和音乐未来的  
旅途

TLC 愿感谢你们的帮助  
就像你们一样,他们也感到孤独

就像你一样,我也感到孤独  
就像你一样,我也感到孤独  
就像你一样,我感到孤独

等待你如此之久

一月有太多的日子

我仍只将这一件寄出

我们早该做这件事

说我今天收到了伊妹儿  
有种感觉似乎你忘了我  
于是我要击你的背对你说  
就像你一样,我感到孤独

宝贝儿,我确实可以了解你  
花时间向你表白

别告诉任何人我们干什么

当我感到孤独时

带我到另一个地方

在那儿我会到开阔处

你与我不受约束

就像你一样,我也感到孤独

我们可以做这件事了

我不必喜欢平稳地倾倒

但愿那样不会太久

如果你同意我会做你的朋友

不想表现得坚强

因为太多的人想得到我

而一个女孩会按女孩愿做的去做

就像你一样,我感到孤独

我想每天都要见到你

我已等不及到那一天

无疑你就是我的宝贝儿

是我需要的人儿

我想每天都要见到你

我已等不及到那一天

无疑你就是我的宝贝儿

是我需要的人儿

# 目 录

## 本刊专访 OUR INTERVIEW

- 美国文化参赞谈文化交流.....本刊记者 李昕 8

## 翻译技巧 TRANSLATION SKILL

- 良好人生(中译英习作).....莫小米 中文 李一之 英译  
陈文伯 校注 14
- 需要小心对待的集体名词.....陈德彰 24

## 文化与交流 CULTURE IN COMMUNICATION

- 怎样用英语表达祝愿.....戈立 31
- 形体语言:眼睛行为.....冥云 选译 36
- 阅读标题 乐在其中.....小月 45

## 中学生英语天地 ENGLISH FOR MIDDLE SCHOOL STUDENTS

- 阅读伴我成长:Special Birthday Gifts.....王燕 选编 杨阳 审订 34
- 同龄人:我的与众不同之处.....欣然 选译 48

## 词语拾趣 FUN WITH WORDS AND PHRASES

- Biblical Stories.....徐国萍 21
- 你知道它的意思吗?.....思捷 24
- 银行常用词汇.....山东莱芜市委党校 高卫红 45

## 留学指南 TO STUDY ABROAD

- 雅思考试.....编者 38

## 科技长廊 SCIENCE AND TECHNOLOGY

- 网络漫游:全美篮球协会.....言午 选译 13
- \*智能家居的时代正在到来①.....怀夏 选译 44

## 商业英语 BUSINESS ENGLISH

- 商务礼仪:握手(一).....曼诚 选译 12
- \*索赔的办法②.....by Dawn Sova 杨谊 选译 32
- \*优秀经理帮助员工减轻压力的十大方法③.....大江 选译 52

## 异域风情 THINGS IN OTHER PARTS OF THE WORLD

- \*美国来鸿:绿卡、关系与找工作④.....by Xiaoqin 16
- 西方庆典问答:Flag Day.....茗日 选译 22

## 音乐世界 MUSIC WORLD

- \*流行金曲:歌迷来信⑤.....晓茵 选译 1
- \*TLC 乐队更上一层楼⑥.....晓茵 选译 42

## 文艺天地 LITERATURE AND ART

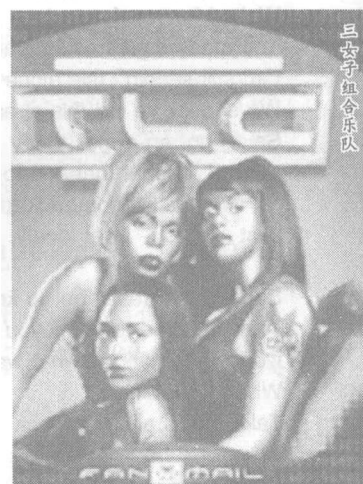
- 老水手之歌(节录).....裴克安 译注 20
- \*傍晚时分⑦.....by Saki 兴艺 选译 26

## 公关与礼仪 PUBLIC RELATIONS AND ETIQUETTE

- 在英国有关应邀赴宴的一些习俗.....悠然 选译 50

## 《英语沙龙》书讯

- 《ARCO 新世纪 GRE 考试指南》  
(美国引进版,配光盘) 56.00 元
- 《ARCO GRE24 小时自我飞跃》  
(美国引进版,配光盘) 48.00 元
- 《ARCO 新世纪 TOEFL 考试指南》  
(美国引进版,配光盘) 50.00 元
- 《ARCO TOEFL24 小时自我飞跃》  
(美国引进版,配光盘) 38.00 元
- 《高考英语口语应试必备手册》(配  
两盒磁带) 22.90 元
- 《新高考听力技巧与模拟试题》(配四  
盒磁带) 42.00 元
- 《高级英语语法》(上下册,修订本)  
薄冰 主编 48.00 元
- 《韦氏新世界因特网网址袖珍辞典》  
(美国引进版) 12.80 元
- 《珍妮与乔尼》(美国引进版) 19.80 元
- 邮购电话:(010) 65265943; 批发电话:  
(010) 65129295, 传真:(010) 65265920



主办者:世界知识出版社  
出版者:英语沙龙编辑部  
地 址:北京东城外交部街甲 31 号  
邮政编码:100005  
排版者:英语沙龙编辑部  
印刷者:世界知识印刷厂  
国内总发行:北京市邮政局  
订购处:全国各地邮局  
报刊代号:82-506  
国外代号:M1251  
国内统一刊号:CN 11-3310/H  
国际标准刊号:ISSN 1005-1813  
编辑部电话:65265943  
编辑部传真:65265952  
电子函件:esalon@263.net  
广告部电话:65265938 65236331

# YING YU SHA LONG

主 编: 吴龙森

副主编: 陈美华 姜一平

穆 媛

(顾问按姓氏笔划排序)

顾 问: 王易仓 朱士清

朱维芳 任小萍 危东亚

刘黛琳 张卫族 陈文伯

高厚堃 梅仁毅 蒋 英

程慕胜 裘克安 熊德轶

薄 冰

责任编辑: 杨 骏 曹 文

技术编辑: 方 圆

内文排版: 吴 楠

封面设计: 陈天红



布鲁斯·威利斯

## 下期预告

●如何推动素质教育?如何进行教学改革?《他帮助我们打破疆界》是美国中学生的一篇作文,从学生自身的感受中,我们是否会得到某些启示?

●《比尔·盖茨的11条准则》是他对高中和大学毕业生的告诫。读罢此文,你会对成功一词有新的认识。

●《纳斯达克》日益频繁地出现在媒体中。它是何意?它标志了什么?它对我们的生活又将产生何种影响?

●他以音乐穿越了语言障碍,打破了地域疆界;他以歌声呼唤着和平、同情和理解;他无愧于这一赞誉《卡洛斯·桑塔纳:感动心灵的音乐家》。

## 史地拾珍 HISTORY AND GEOGRAPHY

二十世纪回眸:污染的代价 ..... 牧童 选译 11

## 信不信由你 BELIEVE IT OR NOT

举手击掌 ..... 恬心 选译 25

早醒者心情易烦躁 ..... 李克访 杨楠 选译 39

## 环境保护 ENVIRONMENTAL PROTECTION

火山 ..... 兴静 选译 18

## 自然之友 LOVERS OF NATURE

鹿和疗养院 ..... by Jo Coudert 小月 选译 46

## 开心一刻 A MINUTE OF FUN

你相信自己的眼睛吗? ..... 天昊 选译 29

微软笑话 ..... 精灵 选译 30

醉鬼交罚款 ..... 鹰志 选译 50

有奖问答 ..... 编者 55

## 银幕觅踪 MOVIES AND STARS

整整九码 ..... 依旧 选译 4

《整整九码》的男主角布鲁斯·威利斯 ..... 星辰 选译 6

## 潇洒人生 THE FUN OF LIVING

勿忘我 ..... 许敬 选译 10

## 生活小常识 PROBLEMS IN DAILY LIFE

哦,不要口臭! ..... 罗德艾兰 选译 23

## 珍闻奇事 STRANGER THAN FICTION

被猪救活 ..... 牧笛 选译 54

## 情感世界 EMOTIONAL WORLD

心理咨询:在公共场合讲话如何克服羞怯? ..... 幽娴 选译 40

## 说长道短 COMMENTS AND OPINIONS

\*承认生活并不公平这一事实③ ..... by Richard Carlson 明达 选译 19

## 老外看中国 THROUGH FOREIGNERS' EYES

中国必然要向全球经济开放 ..... by Roy Denman 竹叶 选译 49

## 读者·作者·编者 READER·AUTHOR·EDITOR

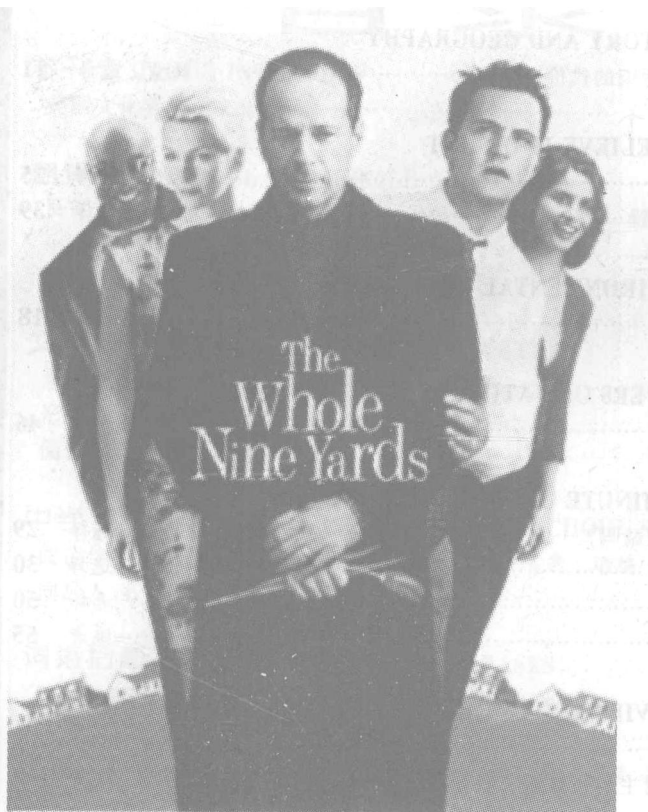
薄冰教授答读者问(咨询台) ..... 编者 31

本刊推出赴美留学考试辅导丛书 ..... 吴龙森 55

封面图片:明媚 ..... 羽童 供图

注:北京地区的读者欲收听标有\*的有声读物,可拨打2857收费电话,然后按6键,听到电话提示后再按文章题目后所标数码键,即可在24小时内随时收听该文。其中,9键为快进,0键为快速。外地读者可邮购录音带(俱乐部会员每盘2.50元,非会员每盘4.50元,邮费4.00元自理)。

# CONTENTS



## 整整九码

**影片简介:**文弱的牙科医生和老练的职业杀手是街坊邻居,同遭追杀又都要困境求生,《整整九码》讲述的就是这样一个注定要出戏的故事。老牌明星布鲁斯·威利斯照旧演他拿手的杀手,该片送给他和喜爱他的观众一份千禧年开门见喜的好礼物。

美国 2000 年出品

Director 导演: Jonathan Lynn 乔纳森·里恩  
Main Cast 主要演员: Bruce Willis 布鲁斯·威利斯 (as Jimmy "The Tulip" Tudeski 饰基米·“郁金香”·吐德斯基); Matthew Perry 马休·帕瑞 (as Nicholas "Oz" Oseransky 饰尼古拉斯·“奥兹”·奥斯仁斯基)

# The Whole Nine Yards

Nicholas "Oz" Oseransky is a nice dentist living in suburban<sup>1</sup> Montreal. His new next door neighbor, Jimmy "The Tulip"<sup>2</sup> Tudeski, is a hit man<sup>3</sup> hiding out from a dangerous Chicago crime family. Despite their differences, Oz and Jimmy have one thing in common: someone's trying to kill them both.

As a man who has been headline<sup>4</sup> news for ratting out<sup>5</sup> the leader of the notorious<sup>6</sup> Gogolak Gang, Jimmy is hard to kill. And he doesn't kill people who are close to him for one reason --he doesn't let anyone get close to him. He would have morals<sup>7</sup> if they didn't interfere with<sup>8</sup> his job. Oz takes an immediate liking to<sup>9</sup> his

尼古拉斯·“奥兹”·奥斯仁斯基是一位和善的牙科医生,住在蒙特利尔郊区,他新搬来的邻居基米·“郁金香”·吐德斯基是个职业杀手,为躲避芝加哥一危险的犯罪家族而来此藏身。尽管奥兹和基米并非一路人,他们却有一个共同点:有人想把他俩都干掉。

基米曾是因与臭名昭著的 Gogolak 黑帮的头目反目为仇而上了头条新闻的人物,当然不好对付。他从不对和自己亲近的人开杀戒,理由只有一个——他从不让人同他亲近,如果他们不干涉他的工作,他还是满讲道理的。奥兹很快就喜欢上了这个邻居,同他

### NOTES 注释:

1. suburban [sə'bʌ:bən] *adj.* 郊区的,近郊的
2. tulip ['tʃʊ:lɪp] *n.* [植]郁金香,郁金香花
3. hit man [美俚]职业杀手
4. headline ['hedləɪn] *n.* 头版头条新闻
5. rat [ræt] *vi.* 变节,背叛(常与 out 搭配)

6. notorious [nə'tɔ:riəs] *adj.* 臭名昭著的
7. moral ['mɔ:əl] *n.* [~s] 道德规范
8. interfere [ˌɪntə'fɪə] *vi.* 妨碍,冲突(常与 with 搭配)
9. take a liking to 对...产生好感,喜欢上
10. in hiding 躲藏着,躲藏